

哈萨克语-英语语音对比与哈萨克族学生语音偏误研究

古丽夏提·艾尼瓦尔

(伊犁师范大学外语系 新疆 伊犁 835000)

[摘要]哈萨克语和英语分属不同语系,学习时易受影响。本文进行两者语音对比,旨在提高哈萨克族学生的英语语言能力,同时揭示哈萨克语的更深方面。

[关键词]哈萨克语;英语;语音对比;偏误分析;对策研究

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.06.143

1. 语言是音义结合的词汇语法体系

语言学习的目的是交际,应该充分认识语音的重要性,学好语音。因此,本文集中论述两语异同,希望提高哈萨克族学生的英语语言能力。

2. 哈萨克语的语音特征

元音 哈萨克语中9个元音的正确发音如下:

1) А а, 后元音,发音时口要张大,舌向后缩,舌面前部放低

2) Ә ә, 前元音,发音时口张的比发“i”音时略窄,舌头要比发“i”时稍向前移舌中部向上额抬起舌尖稍触下齿

3) Е е, 非圆唇元音,发音时舌尖放平,稍触下齿,舌面后部向上鄂隆起

4) О о, 圆唇宽元音,发音时舌尖向后缩,舌后面抬向软腭,双唇呈圆形

5) Ө ө, 圆唇宽元音,发音时两唇突出呈圆形,舌头稍向前移,舌位同发“o”音时接近

6) Ү ү, 后元音,圆唇窄元音,发音时舌尖向后缩,舌后面抬向软腭,口腔开的比发“o”时小,双唇更向前伸,成圆形

7) Үү үү, 前元音,圆唇窄元音,发音时舌头前伸,舌尖接触下齿背,双唇撮圆

8) Ы ы, 后元音,展唇窄元音,发音时舌稍向后缩,口半张开

9) І і, 前元音,展唇窄元音,发音时舌头前伸,舌头接近下齿背,双唇撮圆

同时哈萨克语语音整体中央化的特点值得注意。哈萨克语也存在增音现象,以/e//o//ө/起首的在发音时常增加窄元音,/u/, /y/。

2.2 辅音 哈萨克语24个辅音字母的正确发音如下:

1) Б б, 双唇不送气浊塞音,发音时双唇紧闭,气流冲出阻碍,声带振动

2) В в, 发音时上齿轻触下唇,构成缝隙,气流摩擦而出,声带振动

3) Г г, 舌根浊塞音,发音时舌根顶住软腭,气流冲出阻塞爆发成音,声带颤动

4) Ғ ғ, 小舌音,发音时舌根接近软腭,气流通过软腭间的缝隙而出,声带振动

5) Д д, 舌尖中不送气浊塞音,发音时先用舌尖抵住上齿根,突然使气冲出阻碍,但不送气,气流软弱,声带振动

6) Ж ж, 舌叶音,发音时舌面前部贴上腭,声带振动

7) З з, 舌前浊擦音,发音时舌尖前伸,靠近上齿,气流从舌齿的缝隙中摩擦而出,声带振动

8) Й й, 舌面浊擦音,发音时舌尖顶下齿背,舌面前部抬向上腭,声带颤动

9) К к, 舌面送气清塞音,只是送气,声带振动

10) Қ қ, 小舌送气清塞音,发音时舌根抬起,形成阻塞,气流冲破塞,声带不振动

11) Л л, 舌尖中浊边音,发音时舌尖抵上齿根,气流从舌头的两边流出,声带振动

12) М м, 双唇浊鼻音,发音时双唇紧闭,气流从鼻腔中出来,声带振动

13) Н н, 舌尖中鼻音,发音时舌尖顶住上齿根,气流从鼻腔中出来

14) Ң ң, 舌根浊鼻音,发音时舌后部抬向软腭,气流从鼻腔中出来,声带颤动

15) П п, 双唇送气清塞音,声带不振动

16) Р р, 舌尖中颤音,发音时舌尖向上接近硬腭前部,气流冲击颤动舌尖,声带振动

17) С с, 舌尖前清擦音,发音时舌尖前中,靠近上齿,气流从舌和齿的缝隙中摩擦而出,声带不振动

18) Т т, 舌尖中送气清塞音,发音时舌尖抵住上齿龈,突然放开,气流向外喷出,送气

19) У у, 唇齿浊擦音,发音时下齿轻触上齿,构成缝隙,气流通过后齿间缝隙发出轻擦音,声带振动

20) Ф ф, 唇齿清擦音,发音部位与“f”相同

21) Х х, 小舌清擦音,发音时舌根抬起,接近软腭,形成缝隙,气流通过缝隙摩擦而出,声带不振动

22) Һ һ, 喉清擦音,发音时咽头肌肉紧缩,气流从喉壁摩擦而出,声带不振动

23) Ч ч, 舌叶送气清擦音除发音时送气,声带不振动外,其他与汉语里的声母“q”相似

24) Ш ш, 舌叶清擦音,发音时舌前部向前抬起,靠近上齿和硬腭,气流从缝隙中摩擦而出,声带不振动

另外,哈萨克语辅音有和谐规律,一种是在原有词中,辅音/к/和/қ/不能同时出现;另一种是以元音或浊辅音结尾的词后面要加以浊辅音起首的附加成分。

2.3 音节 哈萨克语音节有6种(Y代表元音,F代表辅音):Y, FY, YF, YFF, FYF, FYFF。复辅音主要出现在:

(1)末尾处,多在传统词中(摹拟词),首音是响音/m, n, r, l/等,半元音/w, j/和/t, z/; (2)音节起首处,首音是/b, d, g, k, p, s, t, f, x /,其后多为颤音/r/,其次是/l/及清辅音/t, s, f, x/; (3)音节间,以/r, j, k, v/起首,以/r/起首的后面都是清辅音。

2.4 重音 哈萨克语的重音通常在尾音节上,但也有个例。谓性人称词尾,助格词尾,附加成分,动词的否定形式,一些摹拟词,表状态或频率的形容词,副词和加强级形式的形容词等的重音往往不在末尾。

2.5 语调 哈萨克语中最常见的是降调,主要为陈述句、猜测式疑问句、揣测式疑问句、一般特指疑问句、简化特指疑问句、询问式特指疑问句、选择疑问句、反问句、建议句、请求句、愿望句、由感叹词和语调构成的感叹句;表示“诧异式惊奇疑问语气”时才为上扬语调;平调使用较少,主要为一般是非疑问句、命令句、由疑问语气助词构成的感叹句。陈述句通常起点较高,升至最高,然后下降,到句末降得较突然。

3. 哈萨克语和英语的语音对比分析

3.1 元音比对 英语的20个元音中8个为复合元音,又有长短音之分。哈萨克语中没有真性复合元音且没有长短区别。具体如下:

不同类别	成分性质	高低	前元音		央元音		后元音	
			展唇	圆唇	展唇	圆唇	展唇	圆唇
哈萨克语	单元音	高元音		/θ/			/E/	/O//Y/
		低元音	/I//Θ/	/Y/			/b/	/A/
英语	单元音	高元音	/i:/ /I/		/ə/			/u//u:/
		低元音	/e//a/		/ə:/		/ʌ/	/ɔ:/
						/a:/	/ɔ/	

在音变现象中，两者都有增音现象，减音现象英语中表现为口语，哈萨克语中更表现为书面。有附加成分时，窄元音/e/（ы）脱落。

3.2 辅音比对 英语中辅音28个，两者发音的差异大致形象概括如下：

英语	辅音	爆破音	清辅音	/p/	/t/	/k/		
			浊辅音	/b/	/d/	/g/		
		摩擦音	清辅音	/f/	/s/	/ʃ/	/θ/	/h/
			浊辅音	/v/	/z/	/ʒ/	/ð/	
		破擦音	清辅音	/tʃ/	/tr/	/ts/		
			浊辅音	/dʒ/	/dr/	/dz/		
		鼻音	(浊辅音)	/m/	/n/	/ŋ/		
		舌侧音	(浊辅音)	/l/	/r/			
		半元音	(浊辅音)	/w/	/J/			

哈萨克	辅音	爆破音	清辅音	/п / /т /
			浊辅音	/б / /г / /ф / /л / /к /
		摩擦音	清辅音	/с / /ш / /х / /һ / /щ /
			浊辅音	/в / /з / /й /
		破擦音	清辅音	/ч /
			浊辅音	
		鼻音	(浊辅音)	/м / /н / /һ /
		舌侧音	(浊辅音)	/ж / /л /
		半元音	(浊辅音)	/у /
		其他	(浊辅音)	/р /

3.3 音节比对 哈萨克语和英语音节的构成基本相同，但前者一个音节只有一个元音，后者可以有两个元音；前者一个音节中最多两个辅音相连，后者一个音节中则可以出现多个辅音相连。

3.4 重音比对 英语双音节词首音节通常是重读音节，但有a-等前缀的往往在末音节上重读，其重读位置不因增加前缀或后缀变化。多音节词通常在倒数第三个音节重读，但以-ic等结尾的词在它们的前一个音节上重读。哈萨克语的重音较固定，一般在末音节上，且重音位置会因缀发生变化。

3.5 语调比对 两者均多使用降调，顺次下降，而用法却不同，英语中的多用于陈述句，特殊疑问句，祈使句和感叹句。英语中的升调主要用于一般疑问句和表达很婉转客气请求的祈使句中，而哈萨克语的升调只有在表示“诧异式惊奇疑问语气”时才使用。此外，语调的混合现象普遍存在。英语中，有升调在前，降调在后和降调在前，升调在后的类型。前者主要用于选择疑问句，以状语或状语从句开始的句子和计数或点东西；后者主要用于反意疑问句。

4. 哈萨克族学生英语语音偏误分析

4.1 调查对象，调查方法和调查内容 调查对象为19级普通本科英语专业和研究生英语专业一年级刚入校随机抽取的60名学生。要求学生在准备好的情况下进行音素，单词和段落的

朗读，之后要求学生进行两分钟左右的即兴发言。教师记录其语音错误。

4.2 调查结果 出现频率较高的错误分为三类：元音，辅音和语调错误。

4.2.1 元音偏误分析 哈萨克族学生受母语负迁移的影响，造成长短音的错误。英语字母Aa，如在“apple”中为展唇前元音，而不是圆唇后元音。/ə/的发音同哈萨克语字母Өə很像，但前者舌头居中且偏高。另外，/ə/的发音同字母O和Y很像，但英语中舌位偏低。

4.2.2 辅音偏误分析 受母语干扰易造成清音浊化现象。哈萨克语的喉音发音部位更靠后，英语/h/的发音部位靠前。哈萨克语中的ж和л与英语的/r/和/l/很像，在学习时要注意辨听区分，先发出正确的音素，其次将音素融入至单词，句子中进行交际阶段的语音训练。另外，哈萨克语中存在独立舌尖中颤音，英语只存在舌尖后浊擦音r/z/，学生在发该音时会趋向舌尖中颤。

4.2.3 语调偏误分析 哈萨克学生英语的语调很“特别”。主要表现为语调变化的突然和缺乏层次变化。这主要受思维差异，经济发展，文化差异，个人面子等音素的制约。

5. 教学建议

5.1 对语音教学的教学建议 教师在教学过程中要促进和增强学生英语学习的动机；其次，应积极引导学生在克服学习中的弱点，保持对英语的兴趣，可以建立英语角，英语社团，采取一些激励学习机制，等等。另外，还可以建立一个大学英语分级教学班，从一些比较基础的英语知识和发音开始教，逐步提高他们的英语水平，可以酌情要么增加周课时数，要么延长学生的授课时间。

5.2 对教材编写的教学建议 第一，提倡简捷明了，脉络清晰；第二，词汇量仍可增加；第三，应适当体现本民族文化，予人崭新，亲切之感；第四，充分显现英语学科的工具性，人文性和时代性；第五，应将功能，话题和结构有机结合起来；第六，可以针对不同的地区编写起点不同的，贯穿各个阶段的“一条龙”教材。

6. 结语

本文集中对比了哈萨克语和英语语音，突破以往研究的单一性，运用对比语言和偏误分析方法，帮助哈萨克学生更好地学习英语，也为语言教学方法提供参考。

参考文献

[1] 耿世民, 李增祥编著. 哈萨克语简志[M]. 北京: 民族出版社, 1985.
 [2] 张定京. 现代哈萨克语实用语法[M]. 北京: 中央民族大学出版社, 2004.
 [3] 张定京. 哈萨克语元音中的清化现象[J]. 新疆大学学报, 1990(3).
 新疆社会科学基金项目: 2015BY082, 语言学, 一般项目